

外国惊险悬念小说精品



章鱼陷阱

刘海栖 / 主编 [加拿大] 琼·威尔 / 著 史晓红 / 译



明天出版社



漂
流
瓶
丛
书

漂流瓶丛书·外国惊险悬念小说精品



章鱼陷阱

◎ 刘海栖 主编

◎ [加拿大] 琼·威尔 著

◎ 史晓虹 译



明天出版社

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

丛书名 漂流瓶丛书·外国惊险悬念小说精品

书 名 章鱼陷阱

著 者 [加拿大]琼·威尔

译 者 史晓虹

出版者 明天出版社

地 址 济南市经九路胜利大街 39 号

电 话 (0531)2060055—4710

总发行 明天出版社

印刷者 山东新华印刷厂

地 址 济南市胜利大街 56 号 邮编:250001

版 次 2001 年 2 月第 1 版

印 次 2001 年 2 月第 1 次印刷

规 格 787×1092mm32 开

印 张 8.25

千 字 119

I S B N 7-5332-3419-7/I·870

定 价 10.00 元

The Principal's Kid by Joan Weir

Copyright © 1999 by Joan Weir

Chinese language publishing rights arranged with Polestar Book

Publishers through Raincoast Books, Vancouver, Canada

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2001

All rights reserved

如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。

图书在版编目(CIP)数据

章鱼陷阱/(加)威尔(Weir,J.)著;史晓红译. — 济南:
明天出版社, 2001.2

(漂流瓶丛书. 外国惊险悬念小说精品/刘海栖主编)

ISBN 7-5332-3419-7

I. 章... II. ①威... ②史... III. 儿童文学 - 中
篇小说 - 加拿大 - 现代 IV. I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 85465 号

第一章

当莱恩走进厨房的时候，电话自动应答机上的信号灯正不停地闪烁着。莱恩揉了揉惺忪的睡眼，朝水槽上方的钟瞥了一眼。毫无疑问，他没有听到刚才的电话铃响。现在也只不过才九点半。暑假里，没人会在九点半起床。

莱恩对姐姐波比没有听到电话铃响，没有去接电话，而觉得有点奇怪，因为平时，她总比莱恩起得早，而且家里的电话多半都是打给她的。然后他想起来了，波比昨天晚上曾经说过，她想在一一大早，赶在天气还未变热之前，带着她的马布利出去遛一遛。

莱恩按下了电话应答机上那只“开”的按钮。电话不是打给他姐姐的，而是打给他爸爸



的。“西达,我是乔克。”莱恩听出这是爸爸的一个老朋友的声音,但他说话的语气却不像莱恩盼望的那么轻松随意,相反,听上去又唐突又急促,“现在才七点半,所以我很希望你还没有离开家去律师办公室。但我忘了,你是一个喜欢早起的人。”很明显,乔克的声音里充满了失望,而且,他说话的速度也更快了,“我正在帕维尔河上的渔场里,有一些重要的事情要跟你谈。我已经给你的办公室寄了一封短信,但我不想在信上把事情写得太详细,以防万一被别人看到。如果我的电话线路没什么问题的话,我晚一点会再打给你。否则,你一到家就给我打电话,好吗?很抱歉我这么着急,但我恐怕这件事真的是不能等。”

录音咔嚓一声结束了。

莱恩按下了“保存”键,这样,爸爸晚上回家吃晚饭时就能听到乔克的电话了。随后,莱恩开始吃早餐。

第二章

那天晚上,爸爸和莱恩、波比一起坐在餐桌旁时,紧皱双眉,一言不发。

爸爸刚回家时,神情十分轻松,还跟莱恩他们开玩笑。即使是在听了乔克那个奇怪的电话后,他也只不过是感到有一点点的迷惑。但当他每隔十分钟给乔克打一个电话,打了三次都没有回音时,他开始有点担忧了,眉头也皱了起来。

这会儿,爸爸正出神地坐在餐桌旁,看也不看他面前盘子里的炸鸡。他一会儿重新看看拿在他手中的一封信,一会儿又沉思地望着空中。

莱恩想,爸爸手中拿的信肯定就是乔克在电话里提到过的那一封。他用询问的眼神朝坐在桌子对面的姐姐看了看。

波比朝他点了点头,显然,她也在想着同一件事。

莱恩再也控制不住他的好奇心了,便假装随意地问:“什么事令你那么困惑?”

起先,爸爸好像没有听见莱恩的话,过了一会儿,他才回过神来。“我也不知道,”他缓缓地答道,“如果换了别人那么做,我会认为整件事都只不过是开玩笑;但乔克不会,他可不是那种将时间用于开愚蠢玩笑的人。”爸爸又继续盯着那封信看。

莱恩捋了捋他那撮蓬乱的、老是滑落到额前的金发,第二次朝他的姐姐看了一眼。姐姐十四岁,比他大两岁。自从妈妈离开后,爸爸有时会跟姐姐谈谈他的法律案件,却从不跟莱恩提那些事。波比朝莱恩摇了摇头,显然,这回她跟他一样,也是毫不知情。

好吧,假如不能弄明白到底发生了什么事,自己或许倒可以利用爸爸全神贯注地思考问题的时候,不必再那么麻烦地征得他的允许,就能再吃一大块炸鸡,莱恩这样暗想。

可是,爸爸并不像莱恩想的那么全神贯注。“我希望你别光是吃鸡,也吃点别的东西。”爸爸一边面无表情地说着,一边朝莱恩的盘子点了点头,

“比方说，你盘子里那份还没动过的蔬菜。”

“可那是花菜和卷心菜！”

“吃花菜和卷心菜对你有好处！”

他不能吃那些菜，他会感到恶心的！不过，爸爸的思绪好像又回到了尼安德特人的时代，他得仔细思考某些问题……

莱恩忽然心生灵感。“爸爸，硬是让小孩吃那些所谓对他们有好处的东西，会对他们造成多么大的伤害，你考虑过吗？”他欢快地说道。

爸爸皱了皱眉头。

“那是真的，”莱恩抢在爸爸打断他之前接着说，“那样会彻底毁掉一个人的自信心。想想看，如果一个小孩经常被告知该吃某些东西，因为那些东西对他有好处，那只能意味着一件事——那个小孩需要别人帮助。如果他已经是一个有主见的人了，那他不会需要花菜和卷心菜！有多少没有主见的人最终会成为航天学家呢？”

“反正，我从来没有设想过你会成为一名航天学家，”爸爸依然面无表情地回答道，“所以，至少暂时我认为，吃点花菜和卷心菜对你会有好处。”

莱恩稀里糊涂地败下阵来。如果他坚持跟爸爸争下去的话，结果可能会好一点。

外

国

情

故

事

小

说

小

说

小

说

与此同时，波比却一直盯着爸爸手中的那封信看。“有什么事不对劲吗？”她直截了当地问道。

爸爸脸上的快乐神情一下子不见了。“我真的不知道。”他又朝他面前的那封信看了一眼，“你们知道，乔克·麦克弗森和我是多年的老朋友了。不久前，他开始为维多利亚省费歇瑞斯区主持某项专题科学研究。他现在就住在那个地区。乔克很喜欢钓鱼，所以保留了在帕维尔河上的一处渔场。一有几天假期，他就会去他的渔场和他的捕鱼搭档戴文一起去捕大虾。”爸爸又盯着那封信，皱起了眉头，“真有意思，我们做了这么多年的朋友，乔克以前还从未给我写过信呢。无论什么时候我们想跟对方联系，就打电话。他现在这么做似乎毫无道理：先是突然决定给我写信，紧接着又电话留言，催促我马上给他回电话；尔后，却又没耐心呆在家里等我给他回电话。”

莱恩可没有白看这些年的侦探电视剧。“如果有人窃听乔克的电话，那么他那样做就完全合情合理。”他反驳道，“而且很明显，是有人在窃听乔克的电话。否则，乔克不会在电话留言里说，如果他的电话线路没什么问题的话，他晚一点会再打给你。”

爸爸自坐到餐桌旁以后，第一次露出了轻松的表情，他微笑着说：“我惭愧地承认，那种想法在我的脑海里也产生过，不过只是一闪而过。”

“乔克今天那么早打电话来，就是因为这个原因。”莱恩迫不及待地接着说。他没想到，爸爸会支持他的想法，于是对自己的理论愈发感兴趣，所以提高嗓音说道：“那也就是为什么当他知道你不在家时，他的声音听上去那么失望，因为他认为只有在那段时间里打电话，才不会被人窃听。”

“如果他知道自己的电话被人窃听，那就决不会叫爸爸给他回电话了。”波比不屑地说道。

“他会，如果他认为还有另一段时间——就是在吃晚饭前后的这段时间里，窃听电话的人会离开的话。”莱恩反驳道。他的话是对着波比说的，但眼睛却望着爸爸。“当爸爸刚才给他打电话的时候，他可能就在电话机的旁边，但不敢拿起听筒，因为他认为窃听的人又回来了。”

爸爸没有反驳莱恩，他看上去又陷入了沉思。

“瞧！爸爸也同意我的想法！”莱恩对姐姐说道，尽量不露出沾沾自喜的神情。爸爸很少赞同他的想法，尤其是那些与侦探啦、间谍啦有关的想

外

国

情

趣

思

念

小

说

精

品

法。

“我不同意你的想法，”波比反驳道，“我认为爸爸也不同意。”她转向爸爸说：“请你给这位小福尔摩斯解释一下吧。就因为某人给你写了封信，然后由于被什么事耽搁了而没在家等你的回话，就说那人已陷入困境，那是不足以令人信服的。”

“对！”爸爸表示同意，“不过，我们还是别争了，先让我来给你们念一念乔克的信。”爸爸拿起那封信。“你好，西达！”他念道，“离开你那间乏味的律师办公室，玩几天吧，来这儿跟我一起钓钓鱼，怎么样？到时候你一定会感到惊讶，从我房间的窗口朝外看，可以看到多么有趣的景象。你知道，大虾是这儿很有价值的一种资源，所以偷窃大虾也成了一项大买卖。除此之外，没什么别的新闻可以奉告。哦，对了，在水下的有些地方大虾得和章鱼为邻，这好像也是一条新闻吧。

“说到章鱼，你可能不喜欢它们，我也不喜欢。不过，如果有时候万一你躲不开它们，那也不必担忧。它们很顽皮，也很友好。你会发现即使章鱼身上有那么许多触须，但它们真的并不可怕。

只有当你想把它一割为四的时候，它才会作恶。

“如果可以，你就来吧！快点来吧！从种种迹象来看，我有种感觉，平静的天气不会持续太久了。我就指望你了。乔克。”

“那不是封求援的信，”波比不屑地说，“只是一个玩笑。”

“你之所以认为那只不过是个玩笑，是因为你不看类似的电视剧。”莱恩告诉她，他的眼睛兴奋得发光。他转向爸爸说：“那不仅是一封求援的信，而且是一封紧急求援信。这一点，从信的最后一部分可以看出来——‘平静的天气不会持续太久了’。电视里的那些侦探们就总是用这样的话来打暗语的。我同意波比的这个观点：有关章鱼的那段话可能没什么意义，有关窗外景色的那段可能也没什么意义。但那些话都是为了掩人耳目，以防万一有人偷看了他的信，就像有人偷听了他的电话那样。”

爸爸惊讶地皱了皱眉头。“我还不知道，你是一位如此精通侦探理论的高手，真是令人印象深刻。”他的声音听上去却是干巴巴的，“这倒提醒了我，把你看电视的时间限定在每天一小时，而且，只在开学前。”

外

国

情

股

基

金

小

说

精

品

莱恩并没有对爸爸的话感到恼怒，反而咧着嘴笑道：“这只能证明你对孩子们的心理是多么不了解。如果任何一个年龄低于八岁的小孩晚上睡觉从不做恶梦，那简直是个奇迹。”莱恩又吃了一大口炸鸡，鼓着嘴说道，“那么，你是否打算去乔克那儿，看看他信上写的是不是真的呢？”

爸爸的面容变得严肃起来。“我想我得到那儿去一趟，乔克可能真的需要帮助，另外……”爸爸突然打住话头，他的注意力好像一下子全集中到从盘子里挑出的一个小面包上。然后，他开始把那只面包捣碎。“我想，我在不久前提到过，我曾经答应过乔克，不管怎么忙，我都会到帕维尔河去旅行一次。”爸爸又全神贯注于他的那只小圆面包了，“我还有一位住在那儿的老朋友，她目前正在为她的儿子担忧。她的儿子现在好像正陷入一大堆的麻烦中，而那些麻烦都与他在暑假打工所干的活有关。我的老朋友希望我能去帮助她儿子脱离困境。如果我们前往那儿去查看乔克的情况，那我就可以顺便也去看一下她的儿子到底发生了什么事。”

爸爸说这些话的时候，声音里带着几分忸怩，

这令莱恩感到越来越不舒服。但他没有想到，爸爸在说到前往乔克那儿时，用了“我们”一词，这使得莱恩一下子把不愉快抛到了脑后。“你是说，波比和我也能一起去？”

“如果你们愿意的话。毕竟，现在是暑假。”

“太棒了！”莱恩确信爸爸已经忘了那些可恶的花菜和卷心菜，于是他把最后一大块鸡塞进嘴里，还口齿含糊地继续说道：“可能这次的案子结果会和上次的一样，干得干净利落。而我和波比又能帮助你追踪坏……”

“你和波比只能离这些事远远的。”爸爸冷冷地打断莱恩，并一个字一个字地分开来说以表示强调，“上一次，你和你姐姐很轻易地就忘了要远离危险，让我自己一个人来调查我的案子。这一次，我要你们保证不再参与我的案子。还有，不要一边把嘴巴塞得满满的，一边又在讲话。”

莱恩把嚼了一半的鸡吞下喉咙。“但你是需要我们的！如果我们不在那儿帮助你调查的话，斯巴德可能已经死在那个废弃的矿坑下面了！”

“你也一样，除非你已经忘了！”

莱恩说不出话了。那是真的，他可不想再一次被活埋在矿坑下了。

可是在帕维尔河，根本不可能有任何人陷入任何危险。爸爸可能会需要他和波比的。如果爸爸需要他们，他们可不会拒绝帮忙。

第三章

“当然,还得带上我们的马。”爸爸说道。他站起身,准备离开餐厅。

莱恩瞪大眼睛瞧着爸爸,脸上露出难以置信的表情。爸爸说的“当然”到底是什么意思?如果乔克在他的信里暗示离海面三百五十英尺的水中发生了盗虾案,那么两匹笨头笨脑的马会有助于案子的调查吗?真不知道爸爸是怎么想的。莱恩大声地向爸爸提出这个问题,语气里充满了不理解。

爸爸的眉毛稍稍往上一抬。“不管乔克在信里暗示的是盗虾案,还是别的大窃案,或是在公海上的谋杀案,这都与你和你的姐姐无关。你明白了吗?我是去那儿查明是否有什么事不对劲,而